

21989A0315(01)

L 71/42

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

15.3.1989

UMOWA

między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Kanadą dotycząca handlu napojami alkoholowymi

EUROPEJSKA WSPÓLNOTA GOSPODARCZA ORAZ

RZĄD KANADY (zwane dalej „Stronami”),

UWZGLĘDNIAJĄC odpowiednie prawa i obowiązki Stron wynikające z Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu w odniesieniu do traktowania towarów, w szczególności napojów alkoholowych pochodzących z terytorium drugiej Strony;

PRZYWOŁUJĄC ustalenia oraz wnioski Panelu GATT w sprawie przywozu, dystrybucji i sprzedaży napojów alkoholowych przez Kanadyjskie Prowincjonalne Agencje Obrotu;

PRAGNĄC usunąć różnice w handlu w sektorze napojów alkoholowych i zapewnić poszanowanie międzynarodowych zobowiązań prawnych, potwierdzając jednocześnie okresową potrzebę dostosowania strukturalnego;

PODEJMUJĄC wysiłki w celu zapewnienia, by środki, z których korzysta obecnie sprzedaż napojów alkoholowych pochodzących z Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej nie stały się bardziej restrykcyjne,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Definicje

W niniejszej Umowie:

„cena podstawowa” oznacza cenę napojów alkoholowych wraz z kosztami ich wyładunku, która może obejmować koszt obsługi, nałożony przez właściwe organy kanadyjskie;

„wino mieszane” oznacza wino sporządzone w Ontario i Brytyjskiej Kolumbii, które zawiera mniej niż 100 %, lecz nie mniej niż 30 % kanadyjskich winogron lub produktów z winogron;

„100 % wino kanadyjskie” oznacza wino, które całkowicie zostało wyprodukowane z kanadyjskich winogron lub produktów z winogron Brytyjskiej Kolumbii, Nowej Szkocji lub Ontario i które jest sprzedawane w prowincji pochodzenia;

„właściwe organy kanadyjskie” oznacza rząd lub Komisję, zarząd lub inną agencję rządową, która jest upoważniona z mocy prawa do kontrolowania sprzedaży destylowanych wyrobów spirytusowych, wina i piwa;

„koszt usługi” oznacza audytowane koszty związane z nabyciem, składowaniem, dostawą do punktu sprzedaży, przeładunkiem i sprzedażą napojów alkoholowych;

„Wspólnota” oznacza „Europejską Wspólnotę Gospodarczą”;

„skreślenie z wykazu” oznacza cofnięcie wpisu do wykazu;

„destylowane wyroby spirytusowe” oznacza wyroby spirytusowe, likiery oraz inne napoje alkoholowe;

„dystrybucja” oznacza dostęp do punktu sprzedaży napojów alkoholowych innych, niż punkty właściwych organów kanadyjskich;

„wpis do wykazu” oznacza decyzję właściwych organów kanadyjskich w sprawie dopuszczenia do sprzedaży w punktach sprzedaży marki lub typu wyrobów spirytusowych, win lub piwa;

„narzut” oznacza kwotę dodaną do ceny podstawowej oraz do stosowanych cel i podatków, która w efekcie wpływa na cenę detaliczną;

„różnica w narzutach” oznacza różnicę między narzutem na produkt Wspólnoty i narzut na podobny produkt Kanady, inny niż koszty usług z konieczności związanych z produktami przywożonymi ze Wspólnoty;

„środek” zawiera wszelkie postanowienia ustawowe, wykonawcze, wymagania lub praktyki;

„traktowanie narodowe” oznacza traktowanie przez właściwe organy kanadyjskie produktu Wspólnoty, w sposób, który nie jest mniej korzystny, niż najbardziej preferencyjne traktowanie stosowane przez właściwe organy jakiegokolwiek produktu Kanady;

„brandy z Ontario” oznacza brandy wyprodukowaną w Ontario z winogron wyhodowanych w Ontario lub z produktów z takich winogron;

„produkt Kanady” oznacza, odpowiednio, destylowane wyroby spirytusowe, wino lub piwo, które jest produkowane, butelkowane lub pakowane w Kanadzie;

„produkt Wspólnoty” oznacza odpowiednio: destylowane wyroby spirytusowe, wino lub piwo, które jest produkowane na obszarze celnym Wspólnoty.

Artykuł 2

Destylowane wyroby spirytusowe

1. Właściwe organy kanadyjskie przyznają traktowanie narodowe destylowanym wyrobom spirytusowym będącym produktem Wspólnoty w zakresie środków decydujących o wpisie do wykazu, skreśleniu z wykazu, dystrybucji oraz narzutach na takie produkty.

2. Bez względu na akapit pierwszy:

- a) właściwe organy Ontario mogą przyznać uprzywilejowanie dla brandy z Ontario w odniesieniu do narzutu na tę brandy, przez okres oraz w zakresie przewidzianym w załączniku D;
- b) właściwe organy kanadyjskie mogą ograniczać sprzedaż przez producenta alkoholu w jego pomieszczeniach do destylowanych wyrobów spirytusowych tam produkowanych.

Artykuł 3

Piwo

Właściwe organy kanadyjskie:

- a) przyznają traktowanie narodowe dla piwa będącego produktem Wspólnoty w odniesieniu do środków wpływających na jego wpis do wykazu oraz skreślenie z wykazu;
- b) nie zwiększają różnicy w narzutach istniejących w dniu 1 grudnia 1988 roku między piwem wyprodukowanym we Wspólnocie i piwem wyprodukowanym w Kanadzie.

Artykuł 4

Wino

1. Właściwe organy kanadyjskie przyznają traktowanie narodowe dla wina będącego produktem Wspólnoty w odniesieniu do środków decydujących o wpisie do wykazu oraz skreśleniu z wykazu i dystrybucji takiego wina.

2. Bez względu na akapit pierwszy, właściwe organy kanadyjskie mogą:

- a) ograniczać sprzedaż w pomieszczeniach wytwórni win do win produkowanych w tych wytwórniach;
- b) nałożyć na punkty sprzedaży wina w Ontario wymagania sprzedaży wyłącznie wina produkowanego przez kanadyjskie wytwórnie win;
- c) nałożyć wymagania, aby wino sprzedawane w sklepach spożywczych w Quebecu, na podstawie stosowanych postanowień wykonawczych, było butelkowane w Quebecu, pod warunkiem że w Quebecu istnieją inne punkty sprzedaży wina będącego produktem Wspólnoty niezależnie od tego, czy wino to jest butelkowane w Quebecu czy nie.

3. Kanadyjskie właściwe organy znoszą różnicę w narzutach między winem będącym produktem Wspólnoty i winem będącym produktem Kanady zgodnie z harmonogramami w załącznikach A, B i C. Wszelkie zwiększenia różnicy w narzutach po dniu 22 marca 1988 roku zostaną wyeliminowane przed wejściem w życie przewidzianych redukcji.

*Artykuł 5***Środki w odniesieniu do wpisu do wykazu oraz skreślenia z wykazu**

1. Wszelkie środki właściwych organów kanadyjskich, dotyczące wpisu do wykazu oraz skreślenia z wykazu produktów Wspólnoty są:
 - a) niedyskryminacyjne;
 - b) oparte na normalnych względach handlowych;
 - c) przejrzyste i nietworzące ukrytych barier w odniesieniu do handlu; oraz
 - d) opublikowane i dostępne dla osób zainteresowanych handlem oraz wpisami do wykazu i skreśleniami z wykazu takich produktów.
2. Kanadyjskie właściwe organy, w odniesieniu do wniosków o wpis do wykazu lub decyzji o skreśleniu z wykazu produktów Wspólnoty, zapewniają:
 - a) niezwłoczne pisemne powiadomienie wnioskodawców o decyzji;
 - b) pisemne uzasadnienie takich decyzji;
 - c) administracyjne procedury odwoławcze zapewniające niezwłoczne i obiektywne ponowne rozpatrzenie decyzji odmownej w sprawie wpisu do wykazu lub skreślenia z wykazu.

*Artykuł 6***Konsultacje**

Strony nadzorują wykonywanie postanowień Umowy i konsultują się niezwłocznie na żądanie jednej ze Stron we wszelkich sprawach dotyczących jego wykładni i wykonywania. Obejmuje to konsultacje w sprawach środków, z których obecnie korzysta sprzedaż produktów Wspólnoty.

*Artykuł 7***Odniesienie do GATT**

Strony zachowują swoje prawa i obowiązki wynikające z Układu ogólnego w sprawie taryf celnych i handlu.

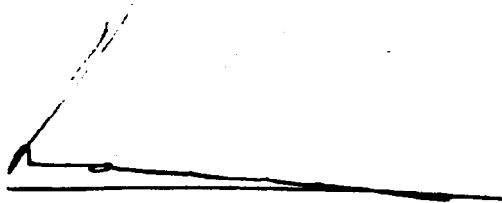
*Artykuł 8***Czas trwania**

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.

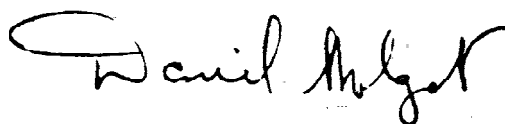
Niniejsza Umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony. Niniejsza Umowa może zostać wypowiedziana przez jedną ze Stron z zachowaniem trzydziestodniowego okresu wypowiedzenia.

Hecho en doble ejemplar en Bruselas, el veintiocho de febrero de mil novecientos ochenta y nueve.
Udfærdiget i to eksemplarer i Bruxelles den otteogtyvende februar nitten hundrede og niofirs.
Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Februar neunzehnhundertneunundachtzig in zwei Urschriften.
Έγινε σε δύο αντίτυπα στις Βρυξέλλες, την εικοστή ογδόη Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.
Done in duplicate at Brussels this twenty-eighth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.
Fait en double exemplaire à Bruxelles, le vingt-huit février mille neuf cent quatre-vingt neuf.
Fatto in duplice esemplare a Bruxelles, il ventotto febbraio millenovecentottantanove.
Gedaan in tweevoud, te Brussel, op achtentwintig februari negentienhonderd negenenachtig.
Feito em duplo exemplar em Bruxelas, aos vinte e oito de Fevereiro de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por el Gobierno de Canadá
For Canadas regering
Für die Regierung Canadas
Για την κυβέρνηση του Καναδά
For the Government of Canada
Pour le gouvernement du Canada
Per il governo del Canada
Voor de Regering van Canada
Pelo Governo do Canadá



ZAŁĄCZNIK A

1. Z zastrzeżeniem odmiennych postanowień załączników B i C, właściwe organy kanadyjskie eliminują, zgodnie z artykułem 4 ustęp 3, różnicę w narzutach istniejącą między winem będącym produktem Wspólnoty i winem będącym produktem Kanady zgodnie z następującym harmonogramem:
 - a) nie później niż do dnia 1 kwietnia 1989 roku - 25 % różnicy;
 - b) do dnia 1 stycznia 1990 roku - 25 % różnicy;
 - c) do pierwszego dnia stycznia każdego roku, począwszy od 1991 roku do 1995 roku włącznie - 10 % różnicy.
 2. Postanowienia niniejszej Umowy nie stanowią dla właściwych organów kanadyjskich przeszkody do usunięcia różnic wcześniej, niż zostało to określone w ustępie 1 harmonogramu.
-

ZAŁĄCZNIK B

Właściwe organy kanadyjskie w Ontario i Kolumbii Brytyjskiej zmniejszają różnicę w narzutach istniejącą między winem mieszanym i winem będącym produktem Wspólnoty zgodnie z następującym harmonogramem:

- a) nie później niż do dnia 1 kwietnia 1989 roku - 19 % różnicy;
 - b) do dnia 1 stycznia 1990 roku - 19 % różnicy;
 - c) do pierwszego dnia stycznia każdego roku, począwszy od 1991 roku do 1995 roku włącznie - 12,4 % różnicy.
-

ZAŁĄCZNIK C

Właściwe organy kanadyjskie w Kolumbii Brytyjskiej, Nowej Szkocji i Ontario zmniejszają różnicę w narzutach istniejącą między winem w 100 % kanadyjskim i winem będącym produktem Wspólnoty zgodnie z następującym harmonogramem:

- a) nie później niż do dnia 1 kwietnia 1989 roku - 10 % różnicy;
 - b) do pierwszego dnia stycznia każdego roku, począwszy od 1990 roku do 1998 roku - 10 % różnicy.
-

ZAŁĄCZNIK D

Właściwe organy kanadyjskie w Ontario usuną różnicę w narzutach istniejącą między brandy z Ontario i podobnymi produktami ze Wspólnoty zgodnie z następującym harmonogramem:

- a) nie później niż do dnia 1 kwietnia 1989 roku - 20 % różnicy;
 - b) do pierwszego dnia stycznia każdego roku, począwszy od 1990 roku do 1993 roku włącznie - 20 % różnicy.
-

WYMIANA LISTÓW*List nr 1*

Bruksela, dnia 28 lutego 1989 roku

Szanowny Panie,

Zwracam się w sprawie Umowy między Kanadą i Europejską Wspólnotą Gospodarczą dotyczącej handlu napojami alkoholowymi, która została dzisiaj podpisana.

Pragnę potwierdzić, że Premier Kanady oraz Premierzy Prowincji Kanady zgodzili się na rozpoczęcie negocjacji, z udziałem rządu federalnego i rządów prowincji, dotyczących redukcji lub zniesienia barier w handlu napojami alkoholowymi, w tym piwem, jakie występują między prowincjami.

Kanada wprowadzi niezbędne środki w sprawie wyznaczania cen piwa zgodnie ze zobowiązaniami wynikającymi z GATT po pozytywnym zakończeniu tego procesu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

*W imieniu Rządu Kanady**List nr 2*

Bruksela, dnia 28 lutego 1989 roku

Szanowny Panie,

Potwierdzam otrzymanie Pańskiego listu z dzisiejszej daty dotyczącego różnicy narzutów w odniesieniu do piwa.

Zauważam, że Rząd Kanady ma zamiar wprowadzić niezbędne środki w sprawie wyznaczania cen piwa zgodnie ze zobowiązaniami wynikającymi z GATT.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rady Wspólnot Europejskich

List nr 1

Bruksela, dnia 28 lutego 1989 roku

Szanowny Panie,

W związku z dwustronną ugodą między Kanadą i Wspólnotą, dotyczącą praktyk kanadyjskich prowincjonalnych Komisji do spraw napojów alkoholowych, które podpisaliśmy w dniu dzisiejszym, niniejszym potwierdzam wolę Wspólnoty rozpoczęcia rokowań z Kanadą w sprawie wzajemnego nadzoru i ochrony oznaczenia pochodzenia napojów alkoholowych. Zauważam również, iż wolą Rządu Kanady jest rozpoczęcie równoległych negocjacji w sprawie wzajemnego uznawania określenia oznaczenia pochodzenia wina oraz, że zgadzają się na rozpoczęcie tych negocjacji w pierwszym kwartale 1989 roku.

Uprzejmie proszę o potwierdzenie zgody Rządu Kanady na warunki niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rady Wspólnot Europejskich

List nr 2

Bruksela, dnia 28 lutego 1989 roku

Szanowny Panie,

Dziękuję za Pański list z dzisiejszej daty dotyczący woli Wspólnoty rozpoczęcia rokowań w sprawie wzajemnego nadzoru nad oznaczaniem pochodzenia napojów alkoholowych oraz w sprawie wzajemnego uznawania oznaczenia pochodzenia wina. Niniejszym potwierdzam wolę Rządu Kanady rozpoczęcia proponowanych negocjacji.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rządu Kanady
